



PUBLISHED EVERY WEEK AT, 21, RUE RAYNOUARD
PARIS

Subscription Rates

Three Months	Fr. 2,00	Civilians by post ..Fr.	2,75
Six Months.....	4,00	— —	5,50

THE VANQUISHED

What is this Self that now proclaims, I-am?
That dreams new dreams or none at all, forsooth?
Somewhere along the scarred Chemin des Dames,
I lost my Youth.

Something has dimmed the old ideals I sought;
A sterner sadder Self is left instead:
Of that which saw such sorrow, death hell-wrought,
A part is dead.

Youth lies beneath the Deathwind blowing there,
The ring lost in its laugh, its fervor gone,
This Self, newborn, sees greater duties, fares
Upward and on.

D. D., Réserve Mallet

August 29, 1918.

A NIGHT IN WINTER

Darkness and cold,
And the squeak and scuffle of rats
About the old deserted house and hayloft.
Now and again we hear —
Somewhere far out in the frozen night —
The distant thunder of the guns,
And, from the cobweb-covered glass of a little window,
We can see
The weird and troubled flashes along the dim horizon.
Minutes seem like hours — before we get to sleep —
But we draw the army blankets tighter around our chins
And try to forget
The cold and the darkness
And the rats in the old deserted house and hayloft.

Wm. Cary Sanger, Jr. 1st. Lieut. Inf.
(Formerly member of S. S. U. 9)

France, August 29 th, 1918.

TRANSLATIONS OF FRENCH ROADSIGNS

Défense d'entrer. — Come on in, the water 's fine.
Défense de Doubler. — Get by as fast as you can.
Défense de fumer. — Who's got a smoke ?
Convois Interdit. — Look out for camion trains.
Attention au Train. — Wait twenty minutes while the man comes
out and opens the gate.
Route très mauvaise pour Autos. — Ambulances this way.
Route Bombardée, Dangereuse pour stationnement. — Stick
around awhile, — the brancardiers will
be along pretty soon.
Consigné par l'autorité militaire. — Use rear entrance.

L. W.

NOTES FROM MALLET RESERVE

The trundling troops of trucks and the charging companies of camions of the Mallet Réserve as we were euphoniously dubbed some time ago in the mouthpiece of the A. E. F. have certainly been trundling and charging during the past two or three weeks. Some of the speed demons who used to go down hills with the clutch out during the old A. F. S. days but who now are com elled to submit to governors are complaining of rolling so much and so far that they can't keep up with the retreating Germans with the incumbrance of a governor. As Tubby Faes, T. M. 397, sergeant in one of the companies remarked the other night, the Germans are sure goin' to get hell, if the French shot at them, all this stuff we have been hauling up. Tubby declares that war isn't what it used to be in the days when he and " General " Means, old T. M. 397, did a mile in a minute flat, trying to get away from a bombed munitions parc. Tubby who is spite of his avoirdupois outdistanced five or six Frenchmen, still tells how after the parc had quieted down and they all returned, one of the Frenchmen came up and in congratulation of his sprinting ability, patted him on the back and said " très bien ". " General " Means, by the way, is going to write to the adjutant general to find out if he is entitled to wear a wound stripe because a machine gun bullet grazed the back of his neck. He wasn't wounded but claims he lost some hair and is entitled to the stripe. The argument however that is raised among the men in the " General's " company is that if he had had a haircut he would not have lost any of his anatomy. However the question has not been decided definitely yet.

In addition to the long hours and hard work which the drivers of the trundling truck have had to contend with is the fact that everything seems to be going wrong. The other night for instance, Neville Thompson, T. M. U. 526 formerly, went out to Groupe Robinson and told the boys he was going to give a picture show. The boys hadn't had anything to remind them they lived in a civilized world for about five weeks, and imagine how they crowded around when it was rumored a picture show was about to be. They picked out the only place left in the village that had a roof on it, and then after everyone had waited about an hour, Lieut. Robinson got up and made a short speech in which he said the *cinema ne marche pas* ed and everyone must go to bed.

Then another thing that has been cantankerous has been the bombs. Lee Estabrook, T. M. 210, for instance, got in awful Dutch

the other night because of avions. Lee it seems has been late getting around to roll call lately and has been complaining he could not cover the ground as fast as the rest of the company. However when a few bombs fell the other night he did the distance to the abri in nothing flat, and the lieutenant who lived closer to the cave and who was already there saw, and made note that there was no hindrance in Lee's running gears, whatever. However that does not compare to the ' *jaux pas* ' that Dummy Taylor, T. M. 184, made while he was down in Marseillaise on leave, along with Tom Paterson. Dummy, or perhaps it was Tom, who is notorious for losing things, especially in the files of the American Mission, could not find the key to the room they were occupying at the hotel. Across the way was a man who Dummy figured was sure a bell-hop. He had on all the embellishments of the bellhops to which Dummy had been accustomed at home. SO :

" *Dis donc*, " yells Dummy. No response.

" *Dis donc*, " yells Dummy again, and then failing to get a response he goes up and slaps the individual on shoulder. " *Où est la, la, la...* " and Dummy stopped and made a motion like turning a key in a door.

" I do not know, I am sure ", replied the man he addressed ; in English with a clear British accent.

Dummy found out after he had discovered the key that the man he yelled " *dis donc* " at, was an English admiral, or a naval officer of a little lower rank.

Sgt. Lawson M. Watts, and J. H. Wilkinson formerly T. M. 210 are in Aix-les-Bains on *permission*. Jimmy Glann, T. M. U. 133 just got back. Lt. Ray Urban, formerly T. M. 184 is also absent from his company for a few days vacation.

D. D., Réserve Mallet.

IN MEMORIAM

HARRY WORTHINGTON CRAIG

Report has reached the American Field Service that Harry W. Craig was killed in action last month during an air battle. Craig joined the American Field Service in January 1917, serving six months in Section 12. He received the *croix de guerre* in April 1917. He returned to America and later enlisted in the U. S. Air Service and received a commission as 2nd. Lieutenant. His home was in Cleveland, Ohio and he was a graduate of the University of Wisconsin.

NEWS FROM SECTION 626

Malcolm M. Dennison, who was in the Harvard Architectural Graduate School when he entered the Field Service in February 1917, being assigned to Section 2, has been spending a few hours in Paris and brings the latest news from 626. He was accompanied by First Lieutenant Henry W. Johnstone, Yale '16, who commands the Section. Among other things Mr. Dennison said :

" There are 21 of the old Field Service men still in this section. We did have 23, but two of them — E. Horton Page, Harvard '18, and Benjamin F. Etter, Princeton' 17. — have entered the artillery and are now lieutenants at the front. We have received several *croix de guerre*, eleven having been awarded to former Field Service men. We recently lost our excellent *maréchal des logis* Roger, who has gone to the French officers' training school. We have been in four attacks this summer, one man, Mackenzie, being killed and others being wounded, — Corporal James W. Shaw, and E. D. Kendall, all formerly in the Field Service, being among the number, while J. P. Iselin was gassed. The latter was sent back to a hospital some 60 kilom. away, but asked to return and when refused by the attendant doctor, simply left of his own accord. Notwithstanding this gallant disobedience, I understand he is also to be given the *croix de guerre*. I may add that the *Bulletins*, which Lieutenant Johnstone receives regularly, are much appreciated by the men, several of whom send their numbers home. "

NEW FROM SECTION 622

Paul A. Redmond, Syracuse '14 and Section 65, now 622, is in Paris on a brief furlough. Among other things he said the other day :

" There are over a score of old Field Service men still in this Section, including a dozen of the former Syracuse ' bunch ' which originally formed one half of Section 65. Our Lieutenant, J. M. Sponagle (old Section 1) and all the 'non-coms' are former Field Service men. During the recent drive two of our men — Leo W. Smith, Syracuse University, Raymond W. Gauger, University of Illinois — were wounded, the first casualties since we came out here a year ago. The first named was slightly wounded and has been convalescing at Tours ; the second, who was more severely shot up, is still at the American hospital at Neuilly. Millard Upson, Syracuse '17, brought back with him from his last *congé* a package of books furnished by the American Library Associa-

tion, which are much appreciated. We haven't as much tobacco as books, however. The Knights of Columbus sent us out recently a highly appreciated package of chocolate, etc. The American mail is coming in well, in fact it is more promptly delivered while we are 'in advance' than when we are *en repos*. Our food is good of course, for we have four cooks in all, — two American and two French. Consequently we are in good health, notwithstanding the mud and the destruction around us. As regards the latter, the retreating Huns leave nothing to be desired. For instance, the other night we saw three villages burning up. "

NOTE OF THE AIR SERVICE

First Lieutenant George M. Kyle, formerly of Section 14, has been passing a few days at No. 21 before starting for America *en mission*.

" I was trained during three months at Avord, Cher ", he remarked " by the French. There were a great many Americans there at that time, most of whom are now in the American army, and perhaps about forty at the front with the French. I myself have been a year in the French service, eight months of which were passed at the front where I did bombarding, " reprisal work.' I have also been doing some " infantry strafing,' as the British say, that is flying low and shelling marching columns of troops. One day five of us suddenly pounced, for instance, on an artillery regiment camped in a field and scattered it to the four winds, killing men and horses or causing them to rush off in all directions.

Second Lieutenant George R. Young, Harvard '19, formerly of the Boston office of the Field Service, who has just finished the course at the Avord French Flying School, passed through Paris recently *en route* for one of the American aviation centers in France, where he will undergo further instruction. He reports that there are about fifty other former Field Service men who have finished their course at this same school during the last few months. " We American boys have only words of praise for our Avord instructors ", Lieutenant Young says, " and perhaps it does not show a lack of modesty on my part to add that the instructors seemed to be pleased with us.

AMERICANS AT FONTAINEBLEAU

Aspirant Edward S. Ingham, Rutgers, '16, formerly in T. M. U. 397 of the Camion Service then stationed in the Soissons region, has been spending a few days in Paris on the way to the front from his regimental *dépôt*. He graduated from the Fontainebleau Artillery School last August and has been assigned to the 15th regiment of the field artillery, which regiment received its *croix de guerre fourragère* some two years ago. So Mr. Ingham's, left shoulder is decorated with this honorable distinction. He says .

" The school is still taking Americans. They first began to arrive about a year ago but the large rush commenced at the end of last winter. Since the beginning of this summer the school has been graduating about a score of Americans each month. At present two brigades of Americans are still there. We leave the school in French uniforms as French *Aspirants*, and about a month after graduation we are sent to the front and attached to a French battery, where we eventually become French second lieutenants. To attain this grade might take six months. A certain number of Americans are already lieutenants, commanding Frenchmen. Most of us remain in the French army, though there are cases of Americans being transferred to our own army. The main advantage of the transfer is higher pay. When we entered the school we were given, like our French comrades, the regular *poilu* pay, that is five *sous* a day. On graduating you get two francs a day and when you go to the front, between three and four francs. So there is more glory than cash in this career, for we get at best, only about half as much money as a 'doughboy'. The majority of the men go into the 75's, others become aerial observers and a few enter the 155's, while the tanks and the trench-mortars have also secured some of our graduates, which is largely to their credit. Perhaps I may be permitted to say to the boys who are thinking of entering the school, — at least you should have some knowledge of French and the elements of trigonometry. These are the essentials. But no one who is really willing to work need be afraid of the course, especially as the French instructor-officers are animated with a most friendly spirit for us Americans. The course is very thorough and the school has a wonderful equipment, while of course the historic surroundings are very inspiring and the beautiful forest offers a most healthful atmosphere to live and study in. "

NOTES

Mr. Wells Gilbert, the Northwestern representative of the American Field Service in America, was recently the guest of Mr. Henry D. Sleeper at 21 rue Raynouard. Mr. Gilbert who is now connected with the American Red Cross, was largely instrumental in providing the ambulances known as the Portland, Oregon, Unit that went out with S. S. U. 68 when the change was made from Fiats to Fords.

John R. Ellingston of old S. S. U. 10 is now a 2nd. Lieutenant in a Machine Gun Corps in the British Army.

Among the visitors at No. 21 on Sunday were the following Aspirants who have just graduated from the Ecole d'Artillerie at Fontainebleau.

R. R. Ball (S. S. U. 69)
Charles A. Blackwell (S. S. U. 64)
J. H. Chipman (T. M. U. 184)
Frank Caldwell (S. S. U. 66)
Bailey Emery (A. R. C.)
H. H. Harter (S. S. U. 70)
E. Mack Gildea (T. M. U. 133)
Edward S. Ingham (T. M. U. 397)
J. S. McCampbell (S. S. U. 69)
Henry W. Patterson (T. M. U. 133)
J. M. Parmelee (S. S. U. 27)
R. Simons (T. M. U. 184)

SOME LITERARY NOTES

Mr. H. H. B. Meyer, Chief Bibliographer of the Library of Congress, has, at the request of the Librarian, Mr. Herbert Putnam, furnished us several fresh items for the Bibliography of the future Field Service History.

Mr. Putnam in a recent letter from Washington to us says: "The American Library Association, acting at the invitation of the War Department through its Commission on Training Camp Activities, has a library field service which is under my direction, with headquarters here at the Library of Congress. The first operations were in the training camps throughout the United States; but we have now in operation and service in France, under

the immediate conduct of Mr. Burton E. Stevenson, the librarian and author, and an engaging person. This library service is a unique incident of this particular war."

For the issue of War Books, the Harvard and Yale Presses have united under the name of the University Press Association, with headquarters at 280 Madison Avenue, New York. Among the volumes issued by them which may appeal to old Field Service men, we would call attention to the following:

"The War of Positions." By Lieutenant-Colonel Paul Azan, the distinguished French officer who, at the Harvard Camp, trained so many of our young officers now in France. The book tells "how to win without waste." Price \$1.25

"Handbook of Northern France." By W. M. Davis, Professor of Geography, Emeritus, in Harvard University. It describes the geographical features of France and is well supplied with maps and figures. \$1.00

"French for Soldiers." By Drs. A. F. Whitten and P. W. Long. This manual was made with the collaboration of officers of the French Army. It is thoroughly practical. 75 cents.

"Notes on Training: Field Artillery Details." By Lieutenant-Colonel Robert M. Danford and Major Onorio Moretti. This is the Campaign Edition, revised and enlarged, containing a new chapter on the corrections of Range and Deflection for variations due to atmospheric conditions and to the different temperatures of powder. It is bound in flexible khaki covers with rounded corners, to fit the coat pocket. \$2.00

"The Diplomatic Background of the War, 1870-1914." By Charles Seymour, Professor of History in Yale College. The title sufficiently explains the nature of the book, and its success is evidenced by the fact that it is now in its seventh printing. \$2.00

"Seven Hundred French Terms for American Field Artillerymen." By Edward Bliss Reed, Major, Yale R. O. T. C. This is a revised and enlarged edition, bound in flexible cloth with rounded corners, to fit the tunic pocket. 50 cents.

RAPERE IN JUS

James P. Gagen, room clerk at the Waldorf, lost his French War Cross yesterday between the 125th Street and Thirty-third Street stations of the Sixth Avenue elevated.

Gagen enlisted in the American Ambulance section in 1914, and at the defense of Verdun he and eight other members of Section 12 were cited for the French War Cross. He was wounded when a German bomb struck his ambulance, killing the three occupants of the car. He was gassed later and lost the sight of both eyes. This was recovered by an operation in the American Hospital in Paris.

The decoration has a red and green ribbon, with gold star in the centre of the ribbon. On the reverse side of the medal are the dates, "1914-1917" in a circle, with crossed swords engraved through the circle.

The above except from the New-York Times of August 4th, is of interest. The gentleman in question spent about two months in 1917 (not 1914) in the post-office in Paris, at 21 rue Raynouard (not at the front). He was never a member of Section 12, never served in this or any other section of the Field Service at Verdun, or anywhere else on the French front. His case is not altogether unique, and we shall be glad to bring others like it to our reader's attention from time to time.

PRESENT ACTIVITIES OF FORMER A. E. F. MEN.

Chauncey Richard Hood	T.M.U. 133	2nd Lieut. N. A. Commanding Co. C. 10th Amm. Train 10th Div. Camp Funston, Kansas.
Jerry Thomas Illich	S.S.U. 3	1st Lieut. Aviation Section S. R. C. U. S. A.
Robert Whitney Imbrie	S.S.U. 143	American Vice-Consul, Petrograd, Russia.
Leslie P. Jacobs	S.S.U. 8	Lieut. U. S. Naval Air Service, U. S. A.
Howe Burt	S.S.U. 69	Seaman 2nd class, Navy U. S. Great Lakes Naval Training Station.
Gilbert R. Glorieux	S.S.U. 9	Pvt. F. A. C. T. O. S. Camp Jackson, Ky.
Tom Keck	S.S.U. 67	2nd Lieut. Field Artillery, U. S. A.
Lester J. King	T.M.U. 397	Pvt. 1st cl. Air Service, U. S. Army, U. S. A.
William Knight, Jr.	S.S.U. 64	Flying Cadet, U. S. Air Service, U. S. A.
Jerome Hill Kuhn	S.S.U. 29	Flying Corps, Gunnery Sergeant, Student Marine Reserve, U. S. A.
John Dutton Little	S.S.U. 1	Cpl. 301st Field Sig. Battalion, A. E. F.

J. H. Loomis	S.S.U. 29	2nd Lieut. 42nd F. A. Camp Custer, Mich.
Edmund T. H. Lowry	S.S.U. 3	Candidate 6th Training Co. Artillery C. A. C., Fort Monroe, Va.
Charles Pinckney Luckey	S.S.U. 64	Pvt. Battery F, 12 Field Artillery American E. F.
Samuel H. Paul	S.S.U. 1	1st Lieut. U. S. Sig. R. C. U. S. School of Aviation, Gerstner Field, Ia.
Ross Henrig Penz	T.M.U. 133	U. S. Receiving Ship, Naval Aviation, U. S. A.
Frederic P. Perkins	S.S.U. 13	Pvt. 77th F. A. U. S. Army, American E. F.
William Prickett	S.S.U. 4	2nd Lieut. 1st Aero Squadron American Field Artillery, A. E. F.
Benjamin Hay Putnam	T.M.U. 184	Lieut. Aviation, U. S. Air Service, A. E. F.
Guy Huntington Richards	S.S.U. 67	Pvt. Battery A, 306 F. A. American E. F.
Thomas Arnold Robinson	S.S.U. 64	Cadet in Aviation, San Antonio, Texas.
William Patton Russell	S.S.U. 4	A. P. O. 766. A. E. F. 2nd Lieut. Infantry,

VISITORS AT, 21, RUE RAYNOUARD

John R. Fisher (S.S.U. 220) 1st. Lieut. U. S. A. A. S. ; A. M. Hyde (S.S.U. 16 and 26) 1st. Lieut. F. A. ; Powel Fenton (S.S.U. 3) 1st. Lieut. U. S. Aviation ; E. English (S.S.U. 9 and 3) U. S. A. A. S. ; H. Kelleher (S.S.U. 12 and 3) U. S. A. A. S. ; Norman S. Buck (T.M.U. 133) U. S. Air Service ; M. M. Knight (S.S.U. 27) A. R. C. ; Anthony Manley (T.M.U. 526) U. S. Air Service ; Walter B. Crane (S.S.U. 1) U. S. A. A. S. ; Malcolm M. Dennison (S.S.U. 2) U. S. A. A. S. ; Henry W. Johnston 1st. Lieut. U. S. A. A. S. ; George M. Kyle (S.S.U. 14) 1st. Lieut. U. S. Air Service ; E. Mack Gildea (T.M.U. 133) Aspirant, Ecole d'Artillerie Fontainebleau ; Bennett Wells (T.M.U. 526) 1st. Lieut. U. S. Air Service ; John Craig, Jr. (S.S.U. 2) Eleve Aspirant 21 brigade, Fontainebleau ; William D. Swan (S.S.U. 10) 2nd. Lieut. F. A. ; Henry W. Patterson (T.M.U. 133) Aspirant, Ecole d'Artillerie, Fontainebleau ; R. R. Ball (S.S.U. 69) Aspirant, Ecole d'Artillerie, Fontainebleau ; J. S. McCampbell (S.S.U. 69) Aspirant, Ecole d'Artillerie Fontainebleau ; Frank Caldwell (S.S.U. 66) Aspirant, Ecole

d'Artillerie, Fontainebleau ; R. Simmons (T.M.U. 184) Aspirant, Ecole d'Artillerie, Fontainebleau ; Edward S. Ingham (T.M.U. 397) Aspirant, 15° R. A. C. ; Charles D. Blackwell (S.S.U. 64) Aspirant Ecole d'Artillerie, Fontainebleau ; Ray Fox (T.M.U. 133) U. S. Air Service ; Roland W. Dodson (T.M.U. 184) Elève Aspirant, Fontainebleau ; D. M. Wesson (S.S.U. 70) Elève Aspirant, Fontainebleau ; B. P. Eldred. Jr. (S.S.U. 66) 115° brigade, Fontainebleau ; Robert R. Rieser (S.S.U. 33) Italian Service A. R. C. ; Robert L. Buell (S.S.U. 15) Elève Aspirant 126° Brigade, Ecole d'Artillerie, Fontainebleau ; H. B. Harter (S.S.U. 70) Aspirant 268° R. A. C. ; S. P. 134 ; H. M. Hamilton (S.S.U. 69) 21° Brigade, Ecole d'Artillerie ; Raymond Harper (S.S.U. 2) U. S. A. A. S. ; Arthur Meyer (S.S.U. 14) American Ex. Co. ; Edgar J. Hearle Jr. (S.S.U. 12) U. S. A. A. S. ; Harry J. Williams (S.S.U. 19) U. S. A. A. S. ; J. Maxwell Smith (S.S.U. 19) U. S. A. A. S. ; A. D. McLeish (S.S.U. 10) Canadian Air Service ; J. H. Chipman (T.M.U. 184) 232° Rêgt. Artillerie ; Jean P. Iselin (S.S.U. 2) U. S. A. A. S. ; C. D. Bowers (T.M.U. 184) Y. M. C. A. ; Robert F. W. Moss (Chef de Parc) American Red Cross ; Roger H. Lutz (Headquarters) American Red Cross ; William Howard Renfrew (T.M.U. 526) ; J. M. Parmelee (S.S.U. 27) Aspirant, Ecole d'Artillerie, Fontainebleau.

ERRATUM : In the poem " DAWN ", published in our issue of September 7th, line seven should have been line nine.
